



OSEHRA

Enabling Open Source in Government

VistA Internationalization Open Source Project Group— Delphi Localization Tools

Sam Habel, PharmD

SEPTEMBER 24, 2018

Delphi ITE

- **Integrated Translation Environment**
- **Released by Borland in 2005**
- **The “official” way to translate Delphi Applications**
- **But, has multiple issues**
 - Cannot find forms that are not part of the main project (a common way to compile VA Vista Applications) – AND just crashes completely at runtime, rather than failing gracefully
 - Crashes on Forms with Custom Data points (fBase508Form.dfm)
 - Has a difficult to use translation GUI

Delphi ITE continued

- **Due to all these issues, we (after a lot of soul searching) decided not to use ITE.**
- **The biggest problem is probably just crashing when anything goes wrong, rather than just falling back.**

Open Source Tools



- **Dxgettext (based on GNU GetText)**
- **Kryvich's Localizer**
- **DKLang**

Proprietary Tools



- Multilizer
- TsiLang
- Localizer

Comparison

DxGetText	Kryvich's Localizer	DKLang
Website not maintained (http://dxgettext.po.dk/)	Website maintained (https://sites.google.com/site/kryvich/localizer)	Website up-to-date (https://yktoo.com/en/software/dklang)
SF.net project is being updated	No open source presence	Github project updated
Each form must be modified	Forms can be left alone	Each form must be modified
Rich Toolset (uses .PO files used by Linux etc)	No toolset. Just output files.	Moderate toolset
Interoperable with ITE	Interoperable with ITE	Not interoperable with ITE
MIT style license	LGPL, some source code missing	MPL

Korean CPRS w/ Kryvich's

Vista CPRS in use by: 사용자,하나 (127.0.0.1)

파일(F) Edit View Tools Help

- 새 환자 선택(N)...
- 환자 정보 새로 고침(I)
- 의사 / 위치 업데이트(U)...
- 변경 사항 검토 / 변경(R)...
- 다음 알림(V)
- 현재 알림 삭제(V)
- 인쇄 설정(S)...
- 선택한 항목 인쇄(Z)
- 인쇄(P)...
- 출구(X)

Selected	No PACT assigned at any VA location /	Flag	VistaWeb	Postings
사용자,하나			Remote Data	D
레르기 / 부작용	환자 게시			
No Known Allergies	Advance Directive	Sep 04, 2018		
	Advance Directive	Aug 21, 2018		
	Advance Directive	Aug 06, 2018		
영상 알림	마감일			
ZZ Digital Rectal (Prostate) Exam	DUE NOW			
ZZ Flexisigmoidoscopy	DUE NOW			
ZZ Tobacco Cessation Education	DUE NOW			
ZZ Advanced Directives Education	DUE NOW			
최근 실험실 결과	상식기	예약 / 방문 / 입학		
Hemoglobin A1c Blood Sp Lb #4 Sep 04,18	No data found	May 21, 2018 08:53 Inpatient Stay		

표지 | 문제들 | 의약품 | 명령 | 노트 | 문의 | 배출 요약 | 실험실 | 보고서